

## COMMUNAUTE FRANÇAISE - FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE LA CULTURE  
ET DES AFFAIRES SOCIALES

Croix-Rouge de Belgique. — Libéralité

[29650]

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 novembre 1995, la Croix-Rouge de Belgique, Communauté française, chaussée de Vleurgat 98, à 1050 Bruxelles, est autorisée à accepter le legs fait par M. Edmond Vallée, né à Bruxelles le 21 décembre 1903, domicilié en son vivant à Jodoigne, home le Cèdre bleu, chaussée de Charleroi, à 1370 Jodoigne, et décédé le 22 février 1994.

Office de la Naissance et de l'Enfance  
Conseil d'administration. — Démission. — Nomination

[29649]

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 novembre 1995, démission honorable de membre du Conseil d'administration de l'Office de la Naissance et de l'Enfance est accordée à Mme Andrée Delcourt et Mme Anny Brauers, est nommée en qualité de membre de ce conseil d'administration.

Cet arrêté entre en vigueur à la date du 30 octobre 1995.

## VERTALING

MINISTERIE VAN CULTUUR  
EN SOCIALE ZAKEN

Het Belgische Rode Kruis. — Gift

[29650]

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 november 1995 wordt het Belgische Rode Kruis, Franse Gemeenschap, Vleurgatsesteenweg 98, te 1050 Brussel, ertoe gemachtigd het legaat van de heer Edmond Vallée, geboren te Brussel op 21 december 1903, die in Geldenaken, in het bejaardentehuis « le Cèdre bleu », Chaussée de Charleroi, te 1370 Geldenaken, leefde, en op 22 februari 1994 overleden is, te aanvaarden.

« Office de la Naissance et de l'Enfance »  
Raad van bestuur. — Ontslagverlening. — Benoeming

[29649]

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 november 1995 wordt eervol ontslag als lid van de raad van bestuur van de « Office de la Naissance et de l'Enfance » verleend aan Mevr. Andrée Delcourt et bij hetzelfde besluit wordt Mevr. Anny Brauers benoemd tot lid van die raad van bestuur.

Dit besluit treedt in werking op 30 oktober 1995.

## MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION, DE LA RECHERCHE ET DE LA FORMATION

Nomination dans l'enseignement de la Communauté française

[29653]

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 octobre 1995, Mme Suzanne Wery, épouse Carlier, est nommée, à la date du 1<sup>er</sup> juin 1995, à la fonction d'inspectrice de l'enseignement maternel.

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE - DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

5. MAI 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Schaffung und Einsetzung des im Dekret vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge erwähnten Prüfungsausschusses

[33114]

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere des Artikels 20;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 27 April 1995;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es dringend erforderlich ist, den gesetzlichen Bestimmungen zu entsprechen, damit die Anträge auf Einschreibung bzw. auf Hilfsmaßnahmen zur sozial-beruflichen Integration bei der Dienststelle von einem Fachgremium begutachtet werden können;

In Erwägung des Vorschlags des Verwaltungsrates der Dienststelle für Personen mit Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge vom 24. März 1995;

Auf Vorschlag des Ministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

Beschließt :

**Artikel 1.** In Anwendung von Artikel 20 des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge wird ein Prüfungsausschuß geschaffen.

**Art. 2.** Der Prüfungsausschuß gibt sich eine vom Verwaltungsrat der Dienststelle zu genehmigende Geschäftsordnung.

Der Prüfungsausschuß tagt auf Einladung des Vorsitzenden am Sitz der Dienststelle, es sei denn, der Vorsitzende gibt einen anderen Ort an.

Das Sekretariat des Prüfungsausschusses wird von einem Personalmitglied der Dienststelle wahrgenommen.

**Art. 3.** Werden zu Mitgliedern des Prüfungsausschusses ernannt :

a) als Vertreter des Verwaltungsrates :

— Dr. Roland Lohmann, Oberste Heide 66 in 4701 Kettenis;

— Siegfried Klöcker, Brungsweg 11 in 4750 Nidrum.

b) als Fachleute im Bereich der sozial-beruflichen Integration von Personen mit Behinderung :

— Josiane Fagnoul, Zum Batzborn 4a in 4780 Recht;

— Sonia Schmatz, Av. Monbijou 11 in 4960 Malmédy.

**Art. 4.** Ein Mitglied des Prüfungsausschusses kann auf seinen Antrag, der an den Verwaltungsrat der Dienststelle zu richten ist, zu jeder Zeit von seinem Amt zurücktreten.

Ein Mandat wird auf Vorschlag des Verwaltungsrates der Dienststelle beendet :

— wenn ein Mitglied sechs aufeinanderfolgenden Sitzungen des Prüfungsausschusses fernbleibt oder wenn ein Mitglied an drei Sitzungen unentschuldigt fehlt;

— bei Mißachtung der Bestimmungen von Artikel 5.

**Art. 5.** Jedes Mitglied des Prüfungsausschusses ist dazu verpflichtet, die Fakten, von denen es anlässlich der Ausübung seines Mandates Kenntnis bekommt und die sich darauf beziehen, vertraulich zu behandeln.

**Art. 6.** Die in Artikel 3 erwähnten Mitglieder des Prüfungsausschusses sowie die im Bedarfsfall hinzugezogenen Experten erhalten folgende Entschädigung für die Teilnahme an den Sitzungen des Ausschusses :

— ein Anwesenheitsgeld von 2 500 BF pro Sitzung; für Sitzungen, die mehr als drei Stunden dauern, wird das Anwesenheitsgeld verdoppelt. Diese Beträge sind an den Leitindex 138,01 gebunden, der auf dem am 01.01.1984 anwendbaren Index der Verbraucherpreise basiert.

— eine Fahrtentschädigung von 7,60 BF pro Kilometer oder die Rückerstattung der Kosten für die Benutzung von öffentlichen Verkehrsmitteln erster Klasse.

Für die Fahrtentschädigung pro Kilometer gilt der Wohnsitz der betreffenden Person als Ausgangspunkt für die Berechnung der Strecke. Unter Wohnsitz versteht man den Wählerwohnsitz, wie er im Wahlgesetzbuch vorgesehen ist.

**Art. 7.** Vorliegender Erlaß tritt am 01.05.1995 in Kraft.

**Art. 8.** Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 5. Mai 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident,  
Minister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und berufliche Umschulung,  
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

5 MAI 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant création et installation de la Commission d'évaluation visée au décret du 19 juin 1990 portant création d'un « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge » (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale)

[33114]

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 19 juin 1990 portant création d'un « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge » (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale), notamment l'article 20;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 27 avril 1995;  
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif de se conformer aux dispositions légales afin que les demandes d'inscription et d'aide en vue de l'intégration socio-professionnelle, introduites auprès de l'Office, puissent être soumises à l'avis d'une commission spécialisée;

Considérant la proposition du conseil d'administration de l'Office pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale émise le 24 mars 1995;

Sur la proposition du Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une commission d'évaluation est créée en vertu de l'article 20 du décret du 19 juin 1990 portant création d'un « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge » (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale).

**Art. 2.** La commission d'évaluation se dote d'un règlement d'ordre intérieur, lequel doit être approuvé par le Conseil d'administration de l'Office.

La commission d'évaluation se réunit au siège de l'Office sur convocation du président, sauf décision contraire de ce dernier.

Le secrétariat de la commission d'évaluation est assuré par un membre du personnel de l'Office.

**Art. 3.** Sont nommés membres auprès de la commission d'évaluation :

a) en qualité de représentant du conseil d'administration :

— Dr. Roland Lohmann, Oberste Heide 66 à 4701 Kettenis;

— Siegfried Klöcker, Brungsweg 11 à 4750 Nidrum.

b) en qualité de spécialistes en matière d'intégration socio-professionnelle des personnes handicapées :

— Josianne Fagnoul, Zum Batzborn 4a à 4780 Recht;

— Sonia Schmatz, Av. Monbijou 11 à 4960 Malmedy.

**Art. 4.** Un membre de la commission d'évaluation peut démissionner à tout moment en adressant sa demande au conseil d'administration de l'Office.

Le conseil d'administration de l'Office propose de mettre fin à un mandat :

— lorsque le membre n'assiste pas à six séances consécutives de la commission d'évaluation ou à trois séances sans être excusé;

— en cas de non respect des dispositions de l'article 5.

**Art. 5.** Tout membre de la commission d'évaluation est tenu au devoir de discrétion quant aux faits dont il aurait pris connaissance dans l'exercice de ses fonctions et s'y rapportant.

**Art. 6.** Les membres de la commission d'évaluation visés à l'article 3 ainsi que les experts auxquels il est fait appel le cas échéant perçoivent l'indemnité suivante pour la participation aux séances de la commission :

— des jetons de présence d'un montant de 2 500 F par séance. Pour les séances de plus de trois heures, le montant des jetons de présence est doublé. Ces montants sont liés à l'indice-pivot 138,01 qui se base sur l'indice des prix à la consommation applicable au 1<sup>er</sup> janvier 1984;

— une indemnité de déplacement de 7,60 F/km ou le remboursement des frais encourus pour l'utilisation des transports en commun de première classe.

Pour calculer la distance, c'est le domicile de l'intéressé qui sert de point de départ. Par domicile, on entend le domicile électoral tel que prévu par le code électoral.

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1995.

**Art. 8.** Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 5 mai 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes,  
de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,  
K.-H. LAMBERTZ

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

5 MEI 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende oprichting en installatie van de evaluatiecommissie vermeld in het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge » (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening)

[33114]

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 19 juni 1990 houdende oprichting van een « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge » (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening), inzonderheid op artikel 20;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 27 april 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het absoluut noodzakelijk is de wettelijke bepalingen na te leven, opdat een gespecialiseerde commissie een advies kan uitbrengen over de bij de Dienst ingediende aanvragen om inschrijving en hulpverlening m.b.t. de socio-professionele integratie van minder-validen;

Gelet op het door de raad van bestuur van de Dienst voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening op 24 maart 1995 uitgebracht voorstel;

Op de voordracht van de Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

Besluit :

**Artikel 1.** Een evaluatiecommissie wordt opgericht krachtens artikel 20 van het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een « Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge » (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening).

**Art. 2.** De evaluatiecommissie maakt haar huishoudelijk reglement op en legt het aan de raad van bestuur van de Dienst ter goedkeuring voor.

De evaluatiecommissie wordt door de voorzitter ten zetel van de Dienst bijeengeroepen, tenzij de voorzitter een andere plaats aanduidt.

Het secretariaat van de evaluatiecommissie wordt waargenomen door een personeelslid van de Dienst.

**Art. 3.** Tot leden van de evaluatiecommissie worden benoemd :

a) als vertegenwoordiger van de raad van bestuur :

— Dr. Roland Lohmann, Oberste Heide 66 in 4701 Kettenis;

— Siegfried Klöcker, Brungsweg 11 in 4750 Nidrum.

b) als specialisten in de socio-professionele integratie van personen met een handicap :

— Josianne Fagnoul, Zum Batzborn 4a in 4780 Rechf;

— Sonia Schmatz, Av. Monbijou 11 in 4960 Malmedy.

**Art. 4.** Een lid van de evaluatiecommissie kan te allen tijde zijn vrijwillig ontslag bij de raad van bestuur van de Dienst indienen.

Op de voordracht van de raad van bestuur wordt een einde gemaakt aan een mandaat :

— wanneer het lid op zes achtereenvolgende zittingen van de evaluatiecommissie afwezig is of op drie zittingen zonder excuus afwezig is;

— indien de bepalingen van artikel 5 niet nageleefd worden.

**Art. 5.** Elk personeelslid van de evaluatiecommissie is tot geheimhouding verplicht voor de feiten waarvan hij tijdens de uitoefening van zijn ambt kennis zou hebben genomen en die ermee betrekking hebben.

**Art. 6.** De in artikel 3 bedoelde leden van de evaluatiecommissie alsmede de specialisten op wie zij zo nodig een beroep doet, verkrijgen de volgende vergoeding om aan de zittingen van de evaluatiecommissie deel te nemen :

— een presentiegeld van 2 500 F per zitting. Voor zittingen die meer dan drie uren duren wordt het bedrag verdubbeld. Die bedragen zijn gebonden aan het spilindex 138,01 dat op het indexcijfer der consumptieprijzen van 1 januari 1984 gebaseerd is;

— een reiskostenvergoeding ten bedrage van 7,60 F per kilometer of de terugbetaling van de kosten die ze moeten dragen voor een kaartje eerste klas in de openbare vervoermiddelen.

Voor de berekening van de afstand geldt de woonplaats van de betrokkene als uitgangspunt. Onder woonplaats verstaat men de kieswoonplaats zoals zij in het Kieswetboek is gedefinieerd.

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1995.

**Art. 8.** De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 5 mei 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Media, Volwassenenvorming,  
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,  
K.-H. LAMBERTZ

[S – C – 33117]

**5. MAI 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Schaffung und Einsetzung des im Dekret vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge erwähnten Berufungsausschusses**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere des Artikels 28;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 27. April 1995;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es dringend erforderlich ist, den gesetzlichen Bestimmungen zu entsprechen, damit ein speziell dafür eingesetztes Gremium über den Einspruch von Personen mit Behinderung bzw. ihrer gesetzlichen Vertreter gegen Entscheidungen des Verwaltungsrates der Dienststelle im Rahmen der besonderen sozialen Fürsorge befinden kann;

Auf Vorschlag des Ministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

Beschließt:

**Artikel 1.** In Anwendung von Artikel 28 des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge wird ein Berufungsausschuß geschaffen.

**Art. 2.** Der Berufungsausschuß gibt sich eine vom zuständigen Minister zu genehmigende Geschäftsordnung. Der Berufungsausschuß tagt auf Einladung des Vorsitzenden.

Das Sekretariat des Berufungsausschusses wird von einem vom zuständigen Minister bezeichneten Beamten geführt.

**Art. 3.** Der Berufungsausschuß besteht aus einem Vorsitzenden und zwei Beisitzern.

Zum Vorsitzenden des Berufungsausschusses wird ernannt:

— Dr. Josef Schmitz, Heidhöhe 5, 4700 Eupen.

Zu Beisitzern des Berufungsausschusses werden ernannt:

— Marianne Marquet, Juristin, Lascheterweg, 4700 Eupen;

— Oswald Weber, Friedensrichter, Malmedyer Straße 93, 4780 St. Vith.

Die Mitglieder des Berufungsausschusses werden von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt.

Der Berufungsausschuß ist beschlußfähig, wenn zwei seiner Mitglieder anwesend sind.

**Art. 4.** Ein Mitglied des Berufungsausschusses kann auf seinen Antrag, der an den zuständigen Minister zu richten ist, zu jeder Zeit von seinem Amt zurücktreten.

**Art. 5.** Jedes Mitglied des Berufungsausschusses ist dazu verpflichtet, die Fakten, von denen es anlässlich der Ausübung seines Mandates Kenntnis bekommt und die sich darauf beziehen, vertraulich zu behandeln.

**Art. 6.** Für die Entschädigungen der in Artikel 3 bezeichneten Mitglieder des Berufungsausschusses gelten die gleichen Bestimmungen wie für die Mitglieder des Verwaltungsrates der Dienststelle.

**Art. 7.** Vorliegender Erlaß tritt am 1. Mai 1995 in Kraft.

**Art. 8.** Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 5. Mai 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,  
Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie, und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen  
und für Denkmäler und Landschaften,  
J. MARAITE

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und berufliche Umschulung,  
K.-H. LAMBERTZ